



## SUPREME COURT OF CANADA

## COUR SUPRÊME DU CANADA

### BULLETIN OF PROCEEDINGS

### BULLETIN DES PROCÉDURES

*This Bulletin is published at the direction of the Registrar and is for general information only. It is not to be used as evidence of its content, which, if required, should be proved by Certificate of the Registrar under the Seal of the Court. While every effort is made to ensure accuracy, no responsibility is assumed for errors or omissions.*

*Ce Bulletin, publié sous l'autorité du registraire, ne vise qu'à fournir des renseignements d'ordre général. Il ne peut servir de preuve de son contenu. Celle-ci s'établit par un certificat du registraire donné sous le sceau de la Cour. Rien n'est négligé pour assurer l'exactitude du contenu, mais la Cour décline toute responsabilité pour les erreurs ou omissions.*

*During Court sessions the Bulletin is usually issued weekly.*

*Le Bulletin paraît en principe toutes les semaines pendant les sessions de la Cour.*

*Where a judgment has been rendered, requests for copies should be made to the Registrar, with a remittance of \$15 for each set of reasons. All remittances should be made payable to the Receiver General for Canada.*

*Quand un arrêt est rendu, on peut se procurer les motifs de jugement en adressant sa demande au registraire, accompagnée de 15 \$ par exemplaire. Le paiement doit être fait à l'ordre du Receveur général du Canada.*

*Consult the Supreme Court of Canada website at [www.scc-csc.gc.ca](http://www.scc-csc.gc.ca) for more information.*

*Pour de plus amples informations, consulter le site Web de la Cour suprême du Canada à l'adresse suivante : [www.scc-csc.gc.ca](http://www.scc-csc.gc.ca)*

---

January 4, 2013

1 - 32

Le 4 janvier 2013

## CONTENTS

## TABLE DES MATIÈRES

---

Applications for leave to appeal filed	1	Demandes d'autorisation d'appel déposées
Applications for leave submitted to Court since last issue	2	Demandes soumises à la Cour depuis la dernière parution
Motions	3 - 12	Requêtes
Notices of appeal filed since last issue	13	Avis d'appel déposés depuis la dernière parution
Agenda	14	Calendrier
Summaries of the cases	15 - 32	Résumés des affaires

### NOTICE

Case summaries included in the Bulletin are prepared by the Office of the Registrar of the Supreme Court of Canada (Law Branch) for information purposes only.

### AVIS

Les résumés de dossiers publiés dans le bulletin sont préparés par le Bureau du registraire (Direction générale du droit) uniquement à titre d'information.

**APPLICATIONS FOR LEAVE TO  
APPEAL FILED**

**DEMANDES D'AUTORISATION  
D'APPEL DÉPOSÉES**

---

**Procureur général du Canada**

Linda Mercier  
P.G. du Canada

c. (35124)

**Confédération des syndicats nationaux et autre  
(Qc)**

Guy Martin  
Roy Évangéliste avocats

DATE DE PRODUCTION : 10.12.2012  
\_\_\_\_\_

**William Edward Henderson**

Martin D. Glazer

v. (35125)

**Her Majesty the Queen in Right of the Province  
of Manitoba (Man.)**

Christopher Vanderhooft  
A.G. of Manitoba

FILING DATE: 10.12.2012  
\_\_\_\_\_

**APPLICATIONS FOR LEAVE  
SUBMITTED TO COURT SINCE  
LAST ISSUE**

**DEMANDES SOUMISES À LA COUR  
DEPUIS LA DERNIÈRE PARUTION**

---

**DECEMBER 31, 2012 / LE 31 DÉCEMBRE 2012**

**CORAM: Chief Justice McLachlin and Abella and Cromwell JJ.  
La juge en chef McLachlin et les juges Abella et Cromwell**

1. *Canadian Union of Skilled Workers et al. v. Independent Electricity System Operator et al.* (Ont.) (Civil) (By Leave) (34915)
2. *Sandra Buscha et al. v. Rogers Communications Incorporated* (F.C.) (Civil) (By Leave) (35042)

**CORAM: LeBel, Karakatsanis and Wagner JJ.  
Les juges LeBel, Karakatsanis et Wagner**

3. *Jorge Sosa also known as Jorge Vinicio Sosa Orantes v. Attorney General of Canada (On behalf of the United States of America)* (Alta.) (Crim.) (By Leave) (35047)
4. *Hélène Plasse c. Ville de St-Jean-sur-Richelieu* (Qc) (Civile) (Autorisation) (35087)

**CORAM: Fish, Rothstein and Moldaver JJ.  
Les juges Fish, Rothstein et Moldaver**

5. *Inderjit Singh Reyat v. Her Majesty the Queen* (B.C.) (Crim.) (By Leave) (35030)
6. *Communications, Energy & Paperworkers' Union of Canada, Local 298 et al. v. Eurocan Pulp & Paper Co. et al.* (B.C.) (Civil) (By Leave) (35029)

## MOTIONS

## REQUÊTES

---

14.12.2012

Before / Devant : WAGNER J. / LE JUGE WAGNER

### **Motion for leave to intervene**

### **Requête en autorisation d'intervenir**

BY / PAR Canadian Civil Liberties  
Association

IN / DANS : Tissa Amaratunga

v. (34501)

Northwest Atlantic Fisheries  
Organization, a body corporate  
(N.S.)

### **GRANTED / ACCORDÉE**

**UPON APPLICATION** by the Canadian Civil Liberties Association for leave to intervene in the above appeal;

**AND THE MATERIAL FILED** having been read;

### **IT IS HEREBY ORDERED THAT:**

The motion for leave to intervene by the Canadian Civil Liberties Association is granted and the said intervener shall be entitled to serve and file a factum not to exceed 10 pages in length on or before February 26, 2013.

The request to present oral argument is deferred to a date following receipt and consideration of the written arguments of the parties and the intervener.

The intervener is not entitled to raise new issues or to adduce further evidence or otherwise to supplement the record of the parties.

Pursuant to Rule 59(1)(a) of the *Rules of the Supreme Court of Canada*, the intervener shall pay to the appellant and respondent any additional disbursements occasioned to the appellant and respondent by its intervention.

**À LA SUITE DE LA DEMANDE** présentée par l'Association canadienne des libertés civiles en autorisation d'intervenir dans l'appel;

**ET APRÈS EXAMEN** des documents déposés;

### **IL EST ORDONNÉ CE QUI SUIIT :**

La requête en autorisation d'intervenir présentée par l'Association canadienne des libertés civiles est accordée, et cette intervenante pourra signifier et déposer un mémoire d'au plus dix pages au plus tard le 26 février 2013.

La décision sur la requête en vue de présenter des plaidoiries orales sera rendue après réception et examen des arguments écrits des parties et de l'intervenante.

L'intervenante n'a pas le droit de soulever de nouvelles questions, de produire d'autres éléments de preuve ni de compléter de quelque autre façon le dossier des parties.

---

Conformément à l'alinéa 59(1)a) des *Règles de la Cour suprême du Canada*, l'intervenante paiera à l'appellant et à l'intimée tous débours supplémentaires résultant de son intervention.

---

17.12.2012

Before / Devant : THE CHIEF JUSTICE / LA JUGE EN CHEF

**Motion to state constitutional questions and  
motion for directions**

**Requête en formulation de questions  
constitutionnelles et requête en vue d'obtenir  
des instructions**

Attorney General of Canada

v. (34788)

Terri Jean Bedford et al. (Ont.)

- and between -

Attorney General of Ontario

v. (34788)

Terri Jean Bedford et al. (Ont.)

**GRANTED / ACCORDÉES**

**UPON APPLICATION** by the appellant, the Attorney General of Canada, for an order stating constitutional questions in the above appeal and cross-appeal;

**AND UPON APPLICATION** by the appellant, the Attorney General of Canada, for an order respecting factum lengths and filing dates;

**AND THE MATERIAL FILED** having been read;

**IT IS HEREBY ORDERED THAT:**

The constitutional questions are stated as follows:

1. Does s. 210 of the *Criminal Code*, R.S.C. 1985, c. C-46, as it relates to common bawdy-houses kept or occupied or resorted to for the purpose of prostitution, infringe s. 7 of the *Canadian Charter of Rights and Freedoms*?
2. If so, is the infringement a reasonable limit prescribed by law as can be demonstrably justified in a free and democratic society under s. 1 of the *Canadian Charter of Rights and Freedoms*?
3. Does section 212(1)(j) of the *Criminal Code*, R.S.C. 1985, c. C-46, infringe s. 7 of the *Canadian Charter of Rights and Freedoms*?
4. If so, is the infringement a reasonable limit prescribed by law as can be demonstrably justified in a free and democratic society under s. 1 of the *Canadian Charter of Rights and Freedoms*?

- 
5. Does section 213(1)(c) of the *Criminal Code*, R.S.C. 1985, c. C-46, infringe s. 7 of the *Canadian Charter of Rights and Freedoms*?
  6. If so, is the infringement a reasonable limit prescribed by law as can be demonstrably justified in a free and democratic society under s. 1 of the *Canadian Charter of Rights and Freedoms*?
  7. Does section 213(1)(c) of the *Criminal Code*, R.S.C. 1985, c. C-46, infringe s. 2(b) of the *Canadian Charter of Rights and Freedoms*?
  8. If so, is the infringement a reasonable limit prescribed by law as can be demonstrably justified in a free and democratic society under s. 1 of the *Canadian Charter of Rights and Freedoms*?

The schedule for serving and filing material is set as follows:

- a. The Attorney General of Canada shall serve and file a factum, not exceeding 50 pages (Parts I to V), to address issues on the appeal no later than March 7, 2013;
- b. The Attorney General of Canada may serve and file a respondent's factum on cross-appeal, which may not exceed 10 pages (Parts I to V), to address issues on the cross-appeal no later than May 30, 2013;
- c. The Attorney General of Ontario shall serve and file the appellant's factum no later than March 21, 2013. The Attorney General of Ontario shall serve and file a respondent's factum on the cross-appeal no later than May 30, 2013;
- d. The Attorney General of Ontario may serve and file an appellant's factum of 40-50 pages (Parts I to V) and a respondent's factum on cross-appeal of 10-20 pages (Parts I to V) but may not exceed the combined page allowance of 60 pages for these two facta, as provided for under the *Rules*;
- e. Any application for leave to intervene to be served and filed no later than April 11, 2013;
- f. The responses to any application for leave to intervene to be served and filed no later than April 18, 2013;
- g. The replies on any application for leave to intervene to be served and filed no later than April 23, 2013;
- h. The respondents shall jointly serve and file their factum on the appeal and the cross-appeal no later than May 2, 2013. The factum shall not exceed 60 pages as provided for under the *Rules*;
- i. The intervener's factums to be served and filed in accordance with the date set in the order granting leave to intervene; and,
- j. The appeal is to be heard on June 12, 2013.

The preparation of the appellants' materials is as follows:

1. That the appellants may jointly serve and file an appellants' Record;
2. That Parts IV and V of the appellants' Record may contain all documents filed in the court appealed from;
3. That the appellants shall arrange, pursuant to section 63 of the *Supreme Court Act*, for the transmission to the Registrar, of

- 
- a. the printed version of the following documents filed in the court appealed from: the 86-volume Joint Application Record (containing page numbering from 1 to 26396), the two volume Supplementary Joint Application Record (containing page numbering from 26397 to 26957), the Appeal Book (containing page number from AB1 to AB268), and the factums and books of authorities filed in the courts below; and
  - b. the electronic version of the documents filed on a disc in the court appealed from, which was prepared in accordance with the Rule 21(1) and the *Guidelines for Preparing Documents* in relation to such features as bookmarks and optical character recognition;
4. That the appellants shall serve and file the documents in Parts I to III of their Record by printing, but printing of the documents in Parts IV and V is dispensed with, and the appellants may serve and file those documents in electronic form only;
  5. That, notwithstanding the previous paragraph, the appellants may serve and file a printed version only, and not an electronic version, of the following documents: the affidavits and transcripts of cross-examinations of certain affiants, namely, the evidence of those women currently or formerly engaged in prostitution that had not been previously included in the electronic version of the record found at pages 9448 to 9753 of the Joint Application Record filed in the court appealed from. These affidavits are subject to the Order of the Honourable Mr. Justice C.L. Campbell, dated December 12, 2007 allowing them to be served and filed on an anonymized basis. These affidavits were made subject to personal undertakings of all counsel that this evidence not be electronically distributed and they were not made part of the electronic record.
  6. That the page numbers in Parts I to III of the appellants' Record may be preceded by the letters "A.R." to distinguish from the existing numbering on the documents in Parts IV to V of the appellants' Record; and
  7. That the documents in Parts IV and V of the appellants' Record may retain the page numbering and format as they were filed in the court below.

**À LA SUITE DE LA DEMANDE** présentée par l'appelant, le procureur général du Canada, en vue de la formulation de questions constitutionnelles dans l'appel et dans l'appel incident;

**ET À LA SUITE DE LA DEMANDE** présentée par l'appelant, le procureur général du Canada, relativement au nombre de pages du mémoire et aux dates de dépôt;

**ET APRÈS EXAMEN** des documents déposés;

**IL EST ORDONNÉ CE QUI SUIT :**

Les questions constitutionnelles suivantes sont formulées :

1. L'article 210 du *Code criminel*, L.R.C. 1985, ch. C-46, qui interdit de tenir une maison de débauche, d'y habiter ou d'employer un local comme maison de débauche aux fins de prostitution, est-il contraire à l'art. 7 de la *Charte canadienne des droits et libertés*?
2. Dans l'affirmative, s'agit-il d'une restriction par une règle de droit, dans des limites raisonnables et dont la justification peut se démontrer dans le cadre d'une société libre et démocratique suivant l'article premier de la *Charte canadienne des droits et libertés*?
3. L'alinéa 212(1j) du *Code criminel*, L.R.C. 1985, ch. C-46, est-il contraire à l'art. 7 de la *Charte canadienne des droits et libertés*?



4. Dans l'affirmative, s'agit-il d'une restriction par une règle de droit, dans des limites raisonnables et dont la justification peut se démontrer dans le cadre d'une société libre et démocratique suivant l'article premier de la *Charte canadienne des droits et libertés*?
5. L'alinéa 213(1)c) du *Code criminel*, L.R.C. 1985, ch. C-46, est-il contraire à l'art. 7 de la *Charte canadienne des droits et libertés*?
6. Dans l'affirmative, s'agit-il d'une restriction par une règle de droit, dans des limites raisonnables et dont la justification peut se démontrer dans le cadre d'une société libre et démocratique suivant l'article premier de la *Charte canadienne des droits et libertés*?
7. L'alinéa 213(1)c) du *Code criminel*, L.R.C. 1985, ch. C-46, est-il contraire à l'al. 2b) de la *Charte canadienne des droits et libertés*?
8. Dans l'affirmative, s'agit-il d'une restriction par une règle de droit, dans des limites raisonnables et dont la justification peut se démontrer dans le cadre d'une société libre et démocratique suivant l'article premier de la *Charte canadienne des droits et libertés*?

Le calendrier de signification et de dépôt des documents est le suivant :

- a. Le procureur général du Canada signifiera et déposera, dans l'appel, au plus tard le 7 mars 2013, un mémoire d'au plus 50 pages (parties I à V) portant sur les questions soulevées dans ces instances.
- b. Le procureur général du Canada peut signifier et déposer, dans l'appel incident, au plus tard le 30 mai 2013, un mémoire de l'intimé d'au plus 10 pages (parties I à V) portant sur les questions soulevées dans cette instance;
- c. Le procureur général de l'Ontario signifiera et déposera le mémoire de l'appelant au plus tard le 21 mars 2013. Dans l'appel incident, il signifiera et déposera un mémoire de l'intimé au plus tard le 30 mai 2013;
- d. Le procureur général de l'Ontario peut signifier et déposer un mémoire de l'appelant de 40 à 50 pages (parties I à V) ainsi que, dans l'appel incident, un mémoire de l'intimé de 10 à 20 pages (parties I à V), mais ses deux mémoires ne peuvent avoir plus de 60 pages au total, conformément aux *Règles*;
- e. Toute requête en intervention sera signifiée et déposée au plus tard le 11 avril 2013;
- f. Les réponses à une requête en intervention seront signifiées et déposées au plus tard le 18 avril 2013;
- g. Les répliques afférentes à une requête en intervention seront signifiées et déposées au plus tard le 23 avril 2013;
- h. Les intimées signifieront et déposeront leur mémoire conjointement, dans l'appel et dans l'appel incident, au plus tard le 19 avril 2013. Le mémoire ne peut avoir plus de 60 pages, conformément aux *Règles*;
- i. Les mémoires d'une partie intervenante seront signifiés et déposés au plus tard à la date fixée dans l'ordonnance faisant droit à la requête en intervention;
- j. L'appel sera entendu le 12 juin 2013.

La préparation des documents de l'appelant est la suivante.

1. Les appelants peuvent signifier et déposer conjointement un dossier des appelants;

2. Les parties IV et V du dossier des appelants peuvent renfermer tout document déposé devant le tribunal dont la décision est visée par l'appel;
3. Les appelants prendront, conformément à l'article 63 de la *Loi sur la Cour suprême*, les mesures voulues pour la transmission au registraire de :
  - a. la version imprimée des documents suivants déposés devant le tribunal dont la décision est visée par l'appel : le dossier conjoint de demande comptant 86 volumes (pages numérotées de 1 à 26396), le dossier conjoint de demande supplémentaire comptant deux volume (pages numérotées de 26397 à 26957), le dossier d'appel (pages numérotées de AB1 à AB268), ainsi que les mémoires et les recueils de sources déposés devant les tribunaux inférieurs;
  - b. la version électronique des documents déposés sur cédérom devant le tribunal dont la décision est visée par l'appel, préparée conformément au paragraphe 21(1) des *Règles* et aux *Lignes directrices pour la préparation des documents à déposer à la Cour suprême du Canada* en ce qui concerne par exemple les signets et la reconnaissance optique de caractères;
4. Les appelants signifieront et déposeront les documents des parties I à III de leur dossier sous forme imprimée, mais ne signifieront et ne déposeront les documents des parties IV et V que sous forme électronique grâce à une dispense qui leur a été accordée;
5. Malgré le paragraphe qui précède, les appelants peuvent signifier et déposer les documents suivants sous forme imprimée seulement: les affidavits et la transcription du contre-interrogatoire de certains de leurs auteurs, y compris les femmes qui se livrent ou se sont livrées à la prostitution et dont le témoignage n'est pas déjà compris dans la version électronique du dossier figurant aux pages 9448 à 9753 du dossier conjoint de demande déposé devant le tribunal dont la décision est visée par l'appel. Ces affidavits sont assujettis à l'ordonnance de monsieur le juge C.L. Campbell datée du 12 décembre 2007 autorisant leur signification et leur dépôt anonymes. Ils font aussi l'objet de l'engagement personnel de chacun des avocats à s'abstenir de diffuser cette preuve par voie électronique et ils n'ont pas été versés au dossier électronique.
6. La numérotation des pages des parties I à III du dossier de l'appelant peut être précédée des lettres « D.A. » afin de la distinguer de la numérotation existante des documents compris dans les parties IV et V du dossier de l'appelant ;
7. Les documents compris dans les parties IV et V du dossier de l'appelant peuvent conserver la numérotation et le format qu'ils avaient au moment de leur dépôt devant le tribunal inférieur.

---

18.12.2012

Before / Devant : WAGNER J. / LE JUGE WAGNER

**Motion for leave to intervene**

**Requête en autorisation d'intervenir**

BY / PAR Criminal Lawyers' Association

IN / DANS : Yousanthan Youvarajah

v. (34732)

Her Majesty the Queen (Crim.)  
(Ont.)

**GRANTED / ACCORDÉE**

**UPON APPLICATION** by the Criminal Lawyers' Association for leave to intervene in the above appeal;

**AND THE MATERIAL FILED** having been read;

**IT IS HEREBY ORDERED THAT:**

The motion for leave to intervene of the Criminal Lawyers' Association is granted and the said intervener shall be entitled to serve and file a factum not to exceed 10 pages in length on or before February 5, 2013.

The request to present oral argument is deferred to a date following receipt and consideration of the written arguments of the parties and the intervener.

The intervener is not entitled to raise new issues or to adduce further evidence or otherwise to supplement the record of the parties.

Pursuant to Rule 59(1)(a) of the *Rules of the Supreme Court of Canada*, the intervener shall pay to the appellant and respondent any additional disbursements occasioned to the appellant and respondent by its intervention.

**À LA SUITE DE LA DEMANDE** présentée par la Criminal Lawyers' Association en autorisation d'intervenir dans l'appel;

**ET APRÈS EXAMEN** des documents déposés;

**IL EST ORDONNÉ CE QUI SUIT :**

La requête en autorisation d'intervenir présentée par la Criminal Lawyers' Association est accordée, et cette intervenante pourra signifier et déposer un mémoire d'au plus dix pages au plus tard le 5 février 2013.

La décision sur la requête en vue de présenter des plaidoiries orales sera rendue après réception et examen des arguments écrits des parties et de l'intervenante.

L'intervenante n'a pas le droit de soulever de nouvelles questions, de produire d'autres éléments de preuve ni de compléter de quelque autre façon le dossier des parties.

Conformément à l'alinéa 59(1)(a) des *Règles de la Cour suprême du Canada*, l'intervenante paiera à l'appelant et à l'intimée tous débours supplémentaires résultant de son intervention.

---

18.12.2012

Before / Devant : THE CHIEF JUSTICE / LA JUGE EN CHEF

**Motion to state constitutional questions**

**Requête en formulation de questions constitutionnelles**

Conseil Scolaire Francophone de la Colombie-Britannique et autres

c. (34908)

Sa Majesté la Reine du chef de la province de Colombie-Britannique et autre (C.-B.)

**DISMISSED / REJETÉE**

**À LA SUITE DE LA DEMANDE** des appelants visant à obtenir la formulation de questions constitutionnelles dans l'appel susmentionné;

**ET APRÈS AVOIR LU** la documentation déposée;

La requête est rejetée.

**UPON APPLICATION** by the appellants for an order stating constitutional questions in the above appeal;

**AND THE MATERIAL FILED** having been read;

The motion is dismissed.

---

18.12.2012

Before / Devant : THE CHIEF JUSTICE / LA JUGE EN CHEF

**Motion to state constitutional questions**

**Requête en formulation de questions constitutionnelles**

Information and Privacy Commissioner et al.

v. (34890)

United Food and Commercial Workers, Local 401  
et al. (Alta.)

**GRANTED / ACCORDÉE**

**UPON APPLICATION** by the appellant, the Attorney General of Alberta, for an order stating constitutional questions in the above appeal;

**AND THE MATERIAL FILED** having been read;

**IT IS HEREBY ORDERED THAT THE CONSTITUTIONAL QUESTIONS BE STATED AS FOLLOW:**

1. Do the *Personal Information Protection Act*, S.A. 2003, c. P-6.5 and the *Personal Information Protection Act Regulation*, Alta Reg. 366/2003 violate s. 2(b) of the *Canadian Charter of Rights and Freedoms* insofar as they restrict a union's ability to collect, use or disclose personal information during the course of a lawful strike?
2. If so, is the infringement a reasonable limit prescribed by law, which can be demonstrably justified in a free and democratic society under s. 1 of the *Canadian Charter of Rights and Freedoms*?

Any Attorney General who intervenes pursuant to Rule 61(4) shall pay the appellants and respondent the costs of any additional disbursements they incur as a result of the intervention.

À LA SUITE DE LA DEMANDE de l'appelant, le Procureur général de l'Alberta, visant à obtenir la formulation de questions constitutionnelles dans l'appel susmentionné;

ET APRÈS AVOIR LU la documentation déposée;

**LES QUESTIONS CONSTITUTIONNELLES SUIVANTES SONT FORMULÉES :**

1. La *Personal Information Protection Act*, S.A. 2003, ch. P-6.5, et le *Personal Information Protection Act Regulation*, Alta Reg. 366/2003, portent-ils atteinte aux droits protégés par l'art. 2b) de la *Charte canadienne des droits et libertés* dans la mesure où ils limitent la capacité d'un syndicat de recueillir, d'utiliser ou de communiquer des renseignements personnels pendant une grève légale?
2. Dans l'affirmative, cette atteinte constitue-t-elle une limite raisonnable, prescrite par une règle de droit, dont la justification peut être démontrée dans une société libre et démocratique au sens de l'article premier de la *Charte canadienne des droits et libertés*?

Tout procureur général qui intervient en vertu du par. 61(4) des *Règles* est tenu de payer aux appelants et à l'intimée les dépens supplémentaires résultant de son intervention.

20.12.2012

Before / Devant : LEBEL J. / LE JUGE LEBEL

**Order on intervention with respect to oral argument**

**Ordonnance relative à la présentation d'une plaidoirie orale par l'intervenante**

RE: Workers' Compensation Board of British Columbia

IN / DANS : Marine Services International Limited et al.

v. (34429)

Estate of Joseph Ryan, by its Administratrix, Yvonne Ryan et al. (N.L.)

**FURTHER TO THE ORDER** dated November 2, 2012, granting leave to intervene to the Workers' Compensation Board of British Columbia;

**IT IS HEREBY FURTHER ORDERED THAT** the said intervenor is granted permission to present oral argument not exceeding ten (10) minutes at the hearing of the appeal.

À LA SUITE DE L'ORDONNANCE datée du 2 novembre 2012 autorisant le Workers' Compensation Board de la Colombie-Britannique à intervenir;

**IL EST EN OUTRE ORDONNÉ QUE** cet intervenant pourra présenter une plaidoirie orale d'au plus dix (10) minutes lors de l'audition de l'appel.

---

20.12.2012

Before / Devant : LEBEL J. / LE JUGE LEBEL

**Motion to adduce new evidence**

**Requête en vue de produire une nouvelle preuve**

Shoppers Drug Mart Inc. et al.

v. (34649)

Minister of Health and Long-Term Care et al.  
(Ont.)

**GRANTED / ACCORDÉE**

**UPON APPLICATION** by the appellants for an order to adduce fresh evidence namely the affidavit of Jeff Leger sworn on November 15, 2012;

**AND THE MATERIAL FILED** having been read;

**IT IS HEREBY ORDERED THAT:**

The motion is granted.

**À LA SUITE DE LA DEMANDE** présentée par les appelantes en vue de déposer une nouvelle preuve, à savoir l'affidavit de Jeff Leger, signé le 15 novembre 2012;

**ET APRÈS EXAMEN** des documents déposés;

**IL EST ORDONNÉ CE QUI SUIV :**

La requête est accordée.

---

**NOTICES OF APPEAL FILED SINCE  
LAST ISSUE**

**AVIS D'APPEL DÉPOSÉS DEPUIS LA  
DERNIÈRE PARUTION**

---

14.12.2012

**John Doe, Requester**

**v. (34828)**

**Minister of Finance for the Province of Ontario  
(Ont.)**

(By Leave)

\_\_\_\_\_

19.12.2012

**Minister of Citizenship and Immigration et al.**

**v. (34884)**

**Mohamed Harkat (F.C.)**

(By Leave)

\_\_\_\_\_

20.12.2012

**Antal Babos**

**c. (34824)**

**Sa Majesté la Reine (Qc)**

(Autorisation)

\_\_\_\_\_

21.12.2012

**Brian Conception**

**v. (34930)**

**Her Majesty the Queen et al. (Ont.)**

(By Leave)

\_\_\_\_\_

20.12.2012

**Travailleurs et travailleuses de l'alimentation et  
du commerce, section local 503**

**c. (34920)**

**Compagnie Wal-Mart du Canada inc. (Qc)**

(Autorisation)

\_\_\_\_\_

21.12.2012

**Mohamed Harkat**

**v. (34884)**

**Minister of Citizenship and Immigration et al.  
(F.C.)**

(By Leave)

\_\_\_\_\_

21.12.2012

**Sergio Piccirilli**

**c. (34824)**

**Sa Majesté la Reine (Qc)**

(Autorisation)

\_\_\_\_\_

**AGENDA for the weeks of January 14 and 21, 2013.****CALENDRIER de la semaine du 14 janvier et celle du 21 janvier 2013.**

The Court will not be sitting during the weeks of January 7 and 28, 2013.

La Cour ne siègera pas pendant les semaines du 7 et du 28 janvier 2013.

---

DATE OF HEARING / DATE D'AUDITION	NAME AND CASE NUMBER / NOM DE LA CAUSE ET NUMÉRO
2013-01-15	<i>Marine Services International Limited et al. v. Estate of Joseph Ryan, by its Administratrix, Yvonne Ryan et al.</i> (N.L.) (Civil) (By Leave) (34429)
2013-01-16	<i>Edward Sumio Nishi v. Rascal Trucking Ltd.</i> (B.C.) (Civil) (By Leave) (34510)
2013-01-17	<i>Rachidi Ekanza Ezokola v. Minister of Citizenship and Immigration</i> (F.C.) (Civil) (By Leave) (34470)
2013-01-18	<i>Hoang Anh Pham v. Her Majesty the Queen</i> (Alta.) (Criminal) (By Leave) (34897)
2013-01-21	<i>Her Majesty the Queen v. W.H.</i> (N.L.) (Criminal) (By Leave) (34522)
2013-01-22	<i>Mandeep Singh Chehil v. Her Majesty the Queen</i> (N.S.) (Criminal) (By Leave) (34524)
2013-01-22	<i>Benjamin Cain MacKenzie v. Her Majesty the Queen</i> (Sask.) (Criminal) (By Leave) (34397)
2013-01-23	<i>Yannick Payette et autre c. Guay inc.</i> (Qc) (Civile) (Autorisation) (34662)
2013-01-24	<i>Canadian National Railway v. McKercher LLP et al.</i> (Sask.) (Civil) (By Leave) (34545) (Early start time: 9:00 a.m. / Horaire modifié : audience débutant à 9 h)

---

**NOTE:** This agenda is subject to change. Hearings normally commence at 9:30 a.m.; however, cases with multiple parties often commence at 9:00 a.m. Where two cases are scheduled on a given day, the second case may be heard immediately after the first one or at 2:00 p.m. Hearing dates and times should be confirmed with Registry staff at (613) 996-8666.

Ce calendrier est sujet à modification. Les audiences débutent normalement à 9h30; toutefois; l'audition des affaires concernant des parties multiples commence souvent à 9 h. Lorsque deux affaires doivent être entendues le même jour, l'audition de la deuxième affaire peut avoir lieu immédiatement après celle de la première ou encore à 14 h. La date et l'heure d'une audience doivent être confirmées auprès du personnel du greffe au (613) 996-8666.



**34429** *Marine Services International Limited and David Porter v. Estate of Joseph Ryan, by its Administratrix, Yvonne Ryan, Yvonne Ryan, in her own right, Stephen Ryan, a Minor, by his Guardian, ad litem, Yvonne Ryan, Jennifer Ryan, a Minor, by her Guardian, ad litem, Yvonne Ryan, Estate of David Ryan, by its Administratrix, Marilyn Ryan, and Marilyn Ryan, in her own right, David Michael Ryan, a Minor, by his Guardian, ad litem, Marilyn Ryan, J and Y Fisheries Inc. and D and M Fisheries Inc., bodies corporate, trading and operating as Ryan's Fisheries Partnership, Universal Marine Limited and Attorney General of Canada*

Constitutional law - Division of powers - Navigation and shipping - Paramountcy - Interjurisdictional immunity - Action in negligence by estates and families of two men who drowned after fishing vessel designed, built and inspected by defendants capsizes - Whether s. 6 of the *Marine Liability Act*, S.C. 2001, c. 6, authorizes a federal right of action for dependants of workers injured or killed in the course of marine employment against their employer, a fellow worker, or other workers or employers governed by the same provincial workers compensation scheme - Whether s. 44 of the *Workplace Health, Safety and Compensation Act*, RSNL1990, c. W-11, is constitutionally inoperative in respect of federal maritime negligence claims made pursuant to s. 6 of the *Marine Liability Act* by reason of the doctrine of federal paramountcy - Whether s. 44 of the *Workplace Health, Safety and Compensation Act* is constitutionally inapplicable to federal maritime negligence claims made pursuant to s. 6 of the *Maritime Liability Act*, by reason of the doctrine of interjurisdictional immunity.

Joseph and David Ryan drowned at sea after the fishing vessel they crewed capsized. Proceeding under the *Marine Liability Act*, S.C. 2001, c. 6, (“the *MLA*”), their estates and families commenced an action against a number of defendants claiming negligence in the design, construction and inspection of the vessel. The appellants, defendants to the action, applied to the Workplace Health, Safety and Compensation Commission for a determination that the action was statute-barred by s. 44 of the *Workplace Health, Safety and Compensation Act*, RSNL1990, c. W-11 (“*WHSCA*”). An internal review specialist with the Commission held that the action was statute-barred. That decision was set aside on judicial review. A majority of the Court of Appeal upheld the reviewing judge’s decision.

Origin of the case: Newfoundland and Labrador

File No.: 34429

Judgment of the Court of Appeal: June 15, 2011

Counsel: Peter O’Flaherty for the appellants  
Corwin Mills, Q.C. for the respondents Estate of Joseph Ryan, et al.  
Peter Southey and Christine Mohr for the respondent Attorney General of Canada

**34429** *Marine Services International Limited et David Porter c. Succession de Joseph Ryan, représentée par son administratrice Yvonne Ryan, Yvonne Ryan, en son nom, Stephen Ryan, un mineur représenté par sa tutrice à l'insistance Yvonne Ryan, Jennifer Ryan, une mineure représentée par sa tutrice à l'instance Yvonne Ryan, succession de David Ryan, représentée par son administratrice Marilyn Ryan et Marilyn Ryan, en son nom, David Michael Ryan, un mineur représenté par sa tutrice à l'instance Marilyn Ryan, J and Y Fisheries Inc. et D and M Fisheries Inc., des personnes morales, faisant affaires sous la dénomination sociale Ryan's Fisheries Partnership, Universal Marine Limited et procureur général du Canada*

Droit constitutionnel - Partage des compétences - Navigation et bâtiments ou navires - Prépondérance - Exclusivité des compétences - Action en négligence intentée par les successions et les familles de deux hommes qui se sont noyés après que le navire de pêche conçu, construit et inspecté par les défendeurs a chaviré - L'art. 6 de la *Loi sur la responsabilité en matière maritime*, L.C. 2001, c. 6, confère-t-il un droit d'action au fédéral aux personnes à charge de travailleurs blessés ou tués dans l'exercice de leur emploi dans le secteur maritime contre leur employeur, un collègue de travail ou d'autres travailleurs ou employeurs régis par le même régime d'indemnisation des accidentés du travail? - L'art. 44 de la *Workplace Health, Safety and Compensation Act*, RSNL 1990, ch. W-11 est-il constitutionnellement inopérant à l'égard d'actions au fédéral pour négligence en matière maritime intentées en vertu de l'art. 6 de la *Loi sur la responsabilité en matière maritime* en raison de la doctrine de la prépondérance fédérale? - L'art. 44 de la *Workplace Health, Safety and Compensation Act*, RSNL 1990, ch. W-11 est-il constitutionnellement inapplicable aux actions au fédéral pour négligence en matière maritime intentées en vertu de l'art. 6 de la *Loi sur la responsabilité en matière maritime* en raison de la doctrine d'exclusivité des compétences?

Joseph et David Ryan se sont noyés en mer après que le navire de pêche sur lequel ils travaillaient comme membres de l'équipage a chaviré. S'appuyant sur la *Loi sur la responsabilité en matière maritime*, L.C. 2001, ch. 6, leurs successions et familles ont intenté une action contre un certain nombre de défendeurs, alléguant la négligence dans la conception, la construction et l'inspection du navire. Les appelants, défendeurs à l'action, ont présenté une demande à la Workplace Health, Safety and Compensation Commission pour qu'il soit statué que l'action était prescrite en vertu de l'art. 44 de la *Workplace Health, Safety and Compensation Act*, RSNL 1990, ch. W-11. Un spécialiste en révision interne de la Commission a statué que l'action était prescrite. Cette décision a été annulée à l'issue d'une procédure de contrôle judiciaire. Les juges majoritaires de la Cour d'appel ont confirmé la décision du juge de première instance.

Origine : Terre-Neuve-et-Labrador

N° du greffe : 34429

Arrêt de la Cour d'appel : le 15 juin 2011

Avocats : Peter O'Flaherty pour les appelants  
Corwin Mills, c.r. pour les intimés, succession de Joseph Ryan, et autres  
Peter Southey et Christine Mohr pour l'intimé, procureur général du Canada

**34510 *Edward Sumio Nishi v. Rascal Trucking Ltd.***

Property - Real property - Trusts - Resulting trust - Appellant using funds received from Respondent to purchase property in foreclosure proceedings - Funds representing disputed monies owing to third party - Whether the doctrine of unjust enrichment is superior to the purchase-money resulting trust for resolving disputes in the non-domestic context where one party contributes money to the purchase of property but does not acquire legal title - Whether the appellant was unjustly enriched by the respondent's contribution to the purchase of the property - In the alternative, whether the Court of Appeal erred in its application of resulting trust principles.

Mr. Heringa was the owner of Rascal Trucking Ltd. ("Rascal"). Mr. Heringa had developed property with Ms. Plavetic, with whom he once had a personal relationship, and who was a realtor and a principal of Kismet Enterprises Ltd. ("Kismet"). Kismet owned just under two acres of land in the City of Nanaimo ("the Property"). In 1996, Rascal entered into a five year lease of the Property to use part of it for a topsoil processing facility. Rascal agreed to pay royalties to Kismet and to hold Kismet harmless from any and all liabilities resulting from Rascal's operations on the property. After Rascal moved topsoil onto the property for processing, there were complaints from the surrounding neighbourhood. In response, the City passed a resolution that the soil processing was a nuisance and that the accumulated topsoil had to be removed. The resolution provided the City with the power to remove the topsoil if its order was not complied with. Kismet had no means to remove the soil and accordingly did nothing. Rascal tried to have the City pay for the removal to another site, but the negotiations were unsuccessful. The cost of removal by the City was \$110,679 and this amount was lodged against the property as tax arrears. The tax arrears and existing mortgage to the CIBC caused Ms. Plavetic to conclude that there was no equity in the property, and she ceased making the mortgage payments. Mr. Heringa continued to demand of the City that the tax arrears be removed from title. The CIBC commenced foreclosure proceedings in 1997 and paid the \$110,679.74 to redeem the property from a tax sale. Throughout the foreclosure proceedings, Mr. Heringa took an active role in seeking a way in which he might take an ownership position in the property. Rascal also sued the City seeking damages for the topsoil removal. In 2001, a vesting order was granted with title being transferred to Mr. Nishi at a price of \$237,500. He was assisted in the financing of the purchase by Mr. Heringa, who advanced the sum of \$110,679.74 and signed as covenantor. Mr. Nishi refused Mr. Heringa's request for an ownership interest in the Property. Mr. Nishi and Ms. Plavetic have resided on the Property in a common-law relationship since 1997. After Mr. Nishi obtained title, the couple spent in excess of \$100,000 in development costs. Seven years later, Rascal sued Mr. Nishi to acquire a 50 per cent interest in the Property and a caveat was filed against the Property.

Origin of the case: British Columbia

File No.: 34510

Judgment of the Court of Appeal: August 17, 2011

Counsel: D. Geoffrey Cowper, Q.C., W. Stanley Martin and Joel V. Payne for the appellant  
Craig P. Dennis and Owen J. James for the respondent

**34510 Edward Sumio Nishi c. Rascal Trucking Ltd.**

Biens - Biens réels - Fiducies - Fiducie par déduction - L'appelant a employé des fonds reçus de l'intimée pour acheter une propriété dans le cadre d'une mesure de forclusion - Les fonds représentaient des sommes d'argent contestées dues à un tiers - La doctrine de l'enrichissement injustifié a-t-elle primauté sur la fiducie par déduction découlant des circonstances de l'achat pour régler des différends en contexte non conjugal où une partie fait un apport d'argent pour l'achat d'une propriété mais n'acquiert aucun titre en common law? - L'appelant a-t-il été injustement enrichi par l'apport de l'intimée pour l'achat de la propriété? - Subsidiairement, la Cour d'appel s'est-elle trompée dans son application des principes régissant les fiducies par interprétation?

Monsieur Heringa était le propriétaire de Rascal Trucking Ltd. (« Rascal »). Monsieur Heringa avait aménagé des biens immobiliers avec Mme Plavetic, avec qui il avait déjà eu une relation personnelle et qui était courtière en immeubles et propriétaire de Kismet Enterprises Ltd. (« Kismet »). Kismet était propriétaire de tout près de deux acres de terrain dans la municipalité de Nanaimo (« la propriété »). En 1996, Rascal a conclu un bail d'une durée de cinq ans pour la location de la propriété afin d'en utiliser une partie pour une installation de traitement de terre végétale. Rascal a accepté de payer des redevances à Kismet et à indemniser Kismet à l'égard de toute responsabilité qui résultait des activités de Rascal sur la propriété. Après que Rascal a déplacé de la terre végétale sur la propriété en vue de son traitement, il y a eu des plaintes du voisinage. À la suite de ces plaintes, la municipalité a adopté une résolution portant que le traitement de la terre était une nuisance et que la terre végétale accumulée devait être enlevée. La résolution conférait à la municipalité le pouvoir d'enlever la terre végétale si l'ordonnance n'était pas respectée. Kismet ne disposait d'aucun moyen pour enlever la terre et n'a donc rien fait. Rascal a tenté de faire payer la municipalité pour le déplacement vers un autre emplacement, mais les négociations ont échoué. La municipalité a engagé la somme de 110 679 \$ pour l'enlèvement et ce montant a été imputé comme charge grevant la propriété à titre d'arriérés de taxes. Les arriérés de taxes et la dette hypothécaire envers la CIBC ont amené Mme Plavetic à conclure que la propriété n'avait plus de valeur nette et elle a cessé de faire les paiements hypothécaires. Monsieur Heringa a continué à exiger que la municipalité radie du titre la créance pour arriérés de taxes. La CIBC a entrepris une mesure de forclusion en 1997 et a payé la somme de 110 679,74 \$ pour racheter la propriété lors d'une vente pour taxe. Pendant la mesure de forclusion, M. Heringa a joué un rôle actif pour tenter de trouver un moyen qui lui permettrait d'obtenir une participation dans la propriété. Rascal a également poursuivi la municipalité en dommages-intérêts pour l'enlèvement de la terre végétale. En 2001, une ordonnance d'envoi en possession a été prononcée et le titre a été transféré à M. Nishi au prix de 237 500 \$. Monsieur Heringa, qui a avancé la somme de 110 679,74 \$ et qui a signé comme garant, a aidé M. Nishi à financer l'achat. Monsieur Nishi a refusé la demande de M. Heringa de lui consentir une participation dans la propriété. Monsieur Nishi et Mme Plavetic habitent la propriété en union de fait depuis 1997. Après que M. Nishi a obtenu le titre, le couple a dépensé plus de 100 000 \$ en frais d'aménagement. Sept ans plus tard, Rascal a poursuivi M. Nishi pour acquérir une participation de 50 pour cent dans la propriété et une opposition a été déposée contre la propriété.

Origine :	Colombie-Britannique
N° du greffe :	34510
Arrêt de la Cour d'appel :	le 17 août 2011
Avocats :	D. Geoffrey Cowper, c.r., W. Stanley Martin et Joel V. Payne pour l'appelant Craig P. Dennis et Owen J. James pour l'intimée

**34470 *Rachidi Ekanza Ezokola v. The Minister of Citizenship and Immigration***

Immigration - Refugee Status - Decision of Immigration and Refugee Board excluding appellant from definition of “refugee” as defined in Article 1F(a) of the *United Nations Convention Relating to the Status of Refugees*, July 28, 1951, [1969] Can. T.S. No. 6, on basis of complicity by association in war crimes and crimes against humanity - Test for complicity - For purposes of the application of art. 1F(a) of the *United Nations Convention Relating to the Status of Refugees*, what is the correct legal standard for culpable complicity in international crimes?

The appellant was the economic adviser and second counsellor of embassy to the Permanent Mission of the Democratic Republic of Congo (the “DRC”) to the United Nations starting on December 1, 2004, and held that position until a few days before he arrived in Canada on January 17, 2008 to claim refugee protection, with his wife and eight children. Prior to serving as a diplomat with the DRC’s Permanent Mission to the United Nations, he had been a public servant in the DRC since January 1999, acting principally as an economic advisor. The Refugee Protection Division of the Immigration and Refugee Board (the “Board”) determined that the appellant was excluded from refugee protection by application of Article 1F(a) of the *United Nations Convention relating to the Status of Refugees* (the “Convention”) on the basis of complicity by association in war crimes and crimes against humanity committed by the DRC. The Federal Court allowed the appellant’s application for judicial review and set aside the Board’s decision on the ground that the Board could not have found serious reasons for considering that the appellant had committed the crimes at issue as a result of his diplomatic duties. The Federal Court of Appeal allowed the appeal, finding that the test for complicity articulated by the lower court was inconsistent with *inter alia* the jurisprudence of the Federal Court of Appeal.

Origin of the case: Federal Court of Appeal

File No.: 34470

Judgment of the Court of Appeal: July 15, 2011

Counsel: Annick Legault, Jared Will and Peter Shams for the appellant  
François Joyal and Ginette Gobeil for the respondent

**34470 Rachidi Ekanza Ezokola c. Ministre de la Citoyenneté et de l'Immigration**

Immigration - Statut de réfugié - Décision de la Commission de l'immigration et du statut de réfugié de refuser à l'appelant le statut de réfugié au sens de l'article 1Fa) de la *Convention des Nations Unies relative au statut des réfugiés*, 28 juillet 1951, [1969] R.T. Can. n° 6, pour cause de complicité par association à des crimes de guerre et à des crimes contre l'humanité - Critère de complicité - Aux fins de l'application de l'art. 1Fa) de la *Convention des Nations Unies relative au statut des réfugiés*, quelle est la bonne norme juridique en matière de complicité coupable dans les crimes internationaux?

L'appelant était le conseiller économique et deuxième conseiller d'ambassade à la Mission permanente de la République démocratique du Congo (la « RDC ») auprès des Nations Unies depuis le 1<sup>er</sup> décembre 2004, et il a occupé ce poste jusqu'à quelques jours avant son arrivée au Canada le 17 janvier 2008 afin d'y faire une demande d'asile avec son épouse et ses huit enfants. Avant d'occuper le poste de diplomate à la mission permanente de la RDC auprès des Nations Unies, le demandeur avait occupé un poste de fonctionnaire dans la RDC depuis 1999, principalement à titre de conseiller économique. La Commission de l'immigration et du statut de réfugié a conclu que l'appelant était exclu de la protection accordée aux réfugiés par l'application de l'article 1Fa) de la *Convention des Nations Unies relative au statut des réfugiés* (la « Convention ») pour cause de complicité par association à des crimes de guerre et à des crimes contre l'humanité commis par la RDC. La Cour fédérale a accueilli la demande de contrôle judiciaire de l'appelant et a annulé la décision de la Commission au motif que la Commission ne pouvait pas avoir conclu à l'existence de raisons sérieuses de penser que l'appelant avait commis les crimes en cause dû aux fonctions diplomatiques qu'il exerçait. La Cour d'appel fédérale a accueilli l'appel, concluant que le critère de complicité énoncé par le tribunal d'instance inférieure était incompatible, entre autres, avec la jurisprudence de la Cour d'appel fédérale.

Origine :	Cour d'appel fédérale
N° du greffe :	34470
Arrêt de la Cour d'appel :	le 15 juillet 2011
Avocats :	Annick Legault, Jared Will et Peter Shams pour l'appelant François Joyal et Ginette Gobeil pour l'intimé

**34897 *Hoang Anh Pham v. Her Majesty the Queen***

Criminal law - Sentencing - Considerations - *Immigration and Refugee Protection Act*, S.C. 2001, c. 27, s. 64 - How should a criminal or appellate court consider the unintended or collateral consequences of a criminal sentence, particularly consequences relating to the immigration status of an offender? - Whether the Court of Appeal erred in principle by refusing to vary the appellant's sentence by one day in order to preserve his right to appeal an immigration deportation order.

Under s. 64 of the *Immigration and Refugee Protection Act* ("IRPA"), a non-citizen loses his right to appeal a removal order if he has been, among other things, convicted of a crime for which he has been sentenced to a term of imprisonment of at least two years. The appellant is a Vietnamese citizen who came to Canada under the sponsorship of his father. He was convicted of producing and possessing marihuana for the purposes of trafficking. Pursuant to a joint submission on sentence, he was sentenced to 2 years' imprisonment. Despite the joint submission, the appellant appealed, arguing that the consequences of the sentence with respect to the IRPA ought to have triggered a reduced sentence. The Crown consented to the reduction. The majority of the Court of Appeal dismissed the appeal. In its view, the particular circumstances of this case, and in particular, the appellant's prior convictions, did not warrant varying the sentence or undermining the provisions of the IRPA. Martin J.A., dissenting, would have allowed the appeal solely on the basis of the Crown's consent which, in his view, was given on the assumption that the sentencing judge would have agreed to the reduction had counsel been aware of the collateral consequence flowing from a two-year sentence. He cautioned, however, that this relief is not automatic and that had it not been for the Crown's concession based on fairness, the appellant would not have qualified for such relief.

Origin of the case: Alberta

File No.: 34897

Judgment of the Court of Appeal: June 28, 2012

Counsel: Erika Chozik and Alias Sanders for the appellant  
Ronald C. Reimber and Donna Spaner for the respondent

---

**34897 Hoang Anh Pham c. Sa Majesté la Reine**

Droit criminel - Détermination de la peine - Considérations - *Loi sur l'immigration et la protection des réfugiés*, L.C. 2001, ch. 27, art. 64 - Comment un tribunal criminel ou un tribunal d'appel peut-il prendre en compte les conséquences non voulues ou accessoires d'une peine, en particulier les conséquences relatives au statut d'immigration du délinquant? - La Cour d'appel a-t-elle commis une erreur de principe en refusant de modifier la peine de l'appelant d'un jour afin de maintenir son droit d'appel d'une mesure d'expulsion de l'immigration?

En vertu de l'art. 64 de la *Loi sur l'immigration et la protection des réfugiés* (« *LIPR* »), un non-citoyen perd son droit d'appel d'une mesure de renvoi s'il a été, entre autres, déclaré coupable d'un crime pour lequel il a été condamné à une peine d'emprisonnement d'au moins deux ans. L'appelant, un citoyen vietnamien, est arrivé au Canada sous le parrainage de son père. Il a été déclaré coupable de production et de possession de marijuana aux fins d'en faire le trafic. À la suite d'observations conjointes au sujet de la peine, il a été condamné à une peine d'emprisonnement de deux ans. Malgré les observations conjointes, l'appelant a interjeté appel, plaidant que les conséquences de la peine aux termes de la *LIPR* auraient dû donner lieu à une peine réduite. Le ministère public a consenti à la réduction. Les juges majoritaires de la Cour d'appel ont rejeté l'appel. À leur avis, les faits en l'espèce, notamment les condamnations antérieures de l'appelant, ne justifiaient pas une modification de la peine ou le sagement des dispositions de la *LIPR*. Le juge Martin, dissident, aurait accueilli l'appel sur le seul fondement du consentement du ministère public qui, à son avis, a été donné en présumant que le juge qui a déterminé la peine aurait accepté la réduction si les avocats avaient été conscients de la conséquence accessoire d'une peine de deux ans. Toutefois, il a précisé que ce redressement n'était pas automatique et que n'eût été de la concession du ministère public sur le fondement de l'équité, l'appelant n'aurait pas eu droit à ce redressement.

Origine :	Alberta
N° du greffe :	34897
Arrêt de la Cour d'appel :	le 28 juin 2012
Avocats :	Erika Chozik et Alias Sanders pour l'appelant Ronald C. Reimber et Donna Spaner pour l'intimée



**34522 *Her Majesty the Queen v. W.H.***

(PUBLICATION BAN IN CASE) (PUBLICATION BAN ON PARTY)

Criminal Law - Appeals - Whether Court of Appeal erred by substituting findings of credibility for those of the jury and concluding that the verdict was unreasonable - Whether Court of Appeal erred in interpretation and application of *R. v. R.E.M.*, [2008] 3 S.C.R. 3.

The respondent was convicted by a jury of one count of sexual assault and one count of sexual interference, based on the testimony of a child complainant describing three incidents of abuse and a fourth incident for which she could recall no details other than an apology from the respondent. The charge of sexual interference was stayed by the trial judge under the *R. v. Kineapple*, [1975] 1 S.C.R. 729, principle. The Court of Appeal held that, on the whole of the evidence, the verdict of guilty of sexual assault was not one that a properly instructed jury, acting judicially, could reasonably have rendered. It found that the complainant's testimony contained unexplained inconsistencies and improbabilities. It overturned the jury's verdict and entered an acquittal.

Origin of the case: Newfoundland and Labrador

File No.: 34522

Judgment of the Court of Appeal: September 14, 2011

Counsel: Stephen R. Dawson for the appellant  
Peter E. Ralph, Q.C. for the respondent

---

**34522 *Sa Majesté la Reine c. W.H.***

(ORDONNANCE DE NON-PUBLICATION DANS LE DOSSIER) (ORDONNANCE DE NON-PUBLICATION VISANT UNE PARTIE)

Droit criminel - Appels - La Cour d'appel a-t-elle eu tort de substituer ses conclusions sur la crédibilité à celle du jury et de juger que le verdict était déraisonnable? - La Cour d'appel a-t-elle mal interprété et appliqué l'arrêt *R. c. R.E.M.*, [2008] 3 R.C.S. 3?

Un jury a reconnu l'intimé coupable d'un chef d'agression sexuelle et d'un chef de contacts sexuels sur la foi du témoignage d'une enfant plaignante qui a décrit trois épisodes d'agression et un quatrième épisode dont elle ne se rappelait rien à part une excuse de l'intimé. La juge du procès a prononcé l'arrêt des procédures relativement à l'accusation de contacts sexuels en vertu du principe établi dans l'arrêt *R. c. Kienapple*, [1975] 1 R.C.S. 729. La Cour d'appel a conclu qu'eu égard à l'ensemble de la preuve, un jury ayant reçu les directives appropriées et agissant d'une manière judiciaire n'aurait pas pu raisonnablement rendre le verdict de culpabilité pour agression sexuelle. Selon elle, le témoignage de la plaignante contenait des contradictions et des invraisemblances qui n'ont pas été expliquées. La Cour d'appel a annulé le verdict du jury et inscrit un acquittement.

Origine : Terre-Neuve-et-Labrador  
N° du greffe : 34522  
Arrêt de la Cour d'appel : le 14 septembre 2011  
Avocats : Stephen R. Dawson pour l'appelante  
Peter E. Ralph, c.r. pour l'intimé

---

**34524 *Mandeep Singh Chehil v. Her Majesty the Queen***

*Charter of Rights* - Criminal law - Search and seizure - Freedom from unreasonable search and seizure - Sniff search of suitcase by sniffer-dog led to discovery of drugs - Whether police conduct violated s. 8 of the *Charter* - Whether the evidence should have been excluded pursuant to s. 24(2) of the *Charter*.

The appellant, Mr. Chehil, was travelling by plane from Vancouver to Halifax. His travel patterns raised the suspicion of the police. When Mr. Chehil arrived, the police deployed a sniffer dog to smell his suitcase. The dog identified the suitcase, as well as a cooler immediately next to the suitcase, as containing narcotics. Mr. Chehil was arrested, his suitcase was searched and a large quantity of cocaine was discovered. The cooler was also searched but did not contain drugs. The trial judge held that the search violated Mr. Chehil's *Charter* rights. He concluded that the specific facts of the case did not meet the "reasonable suspicion" standard for deploying a drug sniffer dog, and that even if the use of the dog was *Charter* compliant, the dog's incorrect indication of drugs in the cooler undermined his reliability such that his positive indication of drugs in the suitcase did not give rise to reasonable grounds to believe the suitcase contained drugs. The drugs were excluded, resulting in an acquittal. The Court of Appeal allowed the appeal and ordered a new trial.

Origin of the case: Nova Scotia

File No.: 34524

Judgment of the Court of Appeal: September 16, 2011

Counsel: Stanley W. MacDonald, Q.C. and Garson MacDonald for the appellant  
Mark Covan for the respondent

---

**34524 Mandeep Singh Chehil c. Sa Majesté la Reine**

*Charte des droits* - Droit criminel - Fouilles et perquisitions - Protection contre fouilles, les perquisitions et les saisies abusives - La fouille d'une valise au moyen d'un chien renifleur a mené à la découverte de drogue - La conduite de la police a-t-elle violé l'art. 8 de la *Charte*? - La preuve aurait-elle dû être exclue en application du par. 24(2) de la *Charte*?

L'appelant, M. Chehil, voyageait par avion de Vancouver à Halifax. Ses habitudes de voyage ont éveillé les soupçons de la police. À l'arrivée de M. Chehil, la police a eu recours à un chien renifleur pour flairer sa valise. Le chien a identifié la valise, ainsi qu'une glacière située juste à côté de la valise, comme contenant des stupéfiants. Monsieur Chehil a été arrêté, sa valise a été fouillée et une quantité importante de cocaïne a été découverte. La glacière a été fouillée elle-aussi, mais elle ne renfermait pas de drogue. Le juge du procès a statué que la fouille avait violé les droits de M. Chehil garantis par la *Charte*. Il a conclu que les faits précis de l'affaire ne satisfaisaient pas au critère du « soupçon raisonnable » qui justifiait le recours à un chien renifleur de drogue et que même si le recours au chien était conforme à la *Charte*, l'indication inexacte de drogue dans la glacière minait sa fiabilité de sorte que son indication positive de drogue dans la valise ne donnait pas naissance à des motifs raisonnables de croire que la valise contenait de la drogue. La drogue a été exclue, ce qui a donné lieu à un acquittement. La Cour d'appel a accueilli l'appel et a ordonné la tenue d'un nouveau procès.

Origine :	Nouvelle-Écosse
N° du greffe :	34524
Arrêt de la Cour d'appel :	le 16 septembre 2011
Avocats :	Stanley W. MacDonald, c.r. et Garson MacDonald pour l'appelant Mark Covan pour l'intimée

**34397 Benjamin Cain MacKenzie v. Her Majesty the Queen**

*Charter of Rights and Freedoms* - Search and seizure - Freedom from unreasonable search and seizure - Sniff-search of vehicle by sniffer dog led to discovery of drugs - Whether police conduct violated s. 8 of the *Charter* - Whether the evidence should have been excluded pursuant to s. 24(2) of the *Charter* - What is the appropriate standard of review for appellate courts in the determination of reasonable suspicion?

The officers were on traffic patrol. The officers testified that they intended to issue the appellant a warning ticket for speeding. The officers then became suspicious that the appellant was in possession of a controlled substance. They conducted a sniff search with a sniffer dog. The officers found a large quantity of marijuana in the trunk of the appellant's vehicle. Were there sufficient objective grounds to reasonably suspect the accused was in possession of a controlled substance? On the *voir dire* ruling, the judge held the officer's conduct had not been grounded in a reasonable suspicion; therefore, the search was unreasonable and the evidence was excluded. The Court of Appeal held that the reasonable suspicion standard was met. The Court of Appeal allowed the Crown appeal and remitted the matter to a judge of the Court of Queen's Bench for a trial on the evidence.

Origin of the case: Saskatchewan  
File No.: 34397  
Judgment of the Court of Appeal: May 25, 2011  
Counsel: Barry P. Nychuk for the appellant  
Douglas G. Curliss, Q.C. for the respondent

---

**34397 Benjamin Cain MacKenzie c. Sa Majesté la Reine**

*Charte des droits et libertés* - Fouilles et perquisitions - Protection contre les fouilles, les saisies et les perquisitions abusives - La fouille d'un véhicule au moyen d'un chien renifleur a mené à la découverte de drogue - La conduite de la police a-t-elle violé l'art. 8 de la *Charte*? - La preuve aurait-elle dû être exclue en application du par. 24(2) de la *Charte*? - Quelle norme de contrôle les tribunaux d'appel doivent-ils appliquer dans la détermination du soupçon raisonnable?

Les agents en cause étaient en patrouille de la circulation. Dans leurs témoignages, ils ont affirmé avoir eu l'intention de remettre à l'appelant un avertissement pour excès de vitesse. Les agents ont ensuite commencé à soupçonner que l'appelant était en possession d'une substance réglementée. Ils ont effectué une fouille à l'aide d'un chien renifleur. Les agents ont trouvé une importante quantité de marijuana dans le coffre du véhicule de l'appelant. Y avait-il des motifs objectifs suffisants pour soupçonner raisonnablement que l'accusé était en possession d'une substance réglementée? Dans une décision lors d'un voir-dire, le juge a statué que l'agent n'avait pas agi sur le fondement de soupçons raisonnables, si bien que la preuve était déraisonnable et la preuve a été exclue. La Cour d'appel a statué que le critère des soupçons raisonnables avait été rempli. La Cour d'appel a accueilli l'appel du ministère public et renvoyé l'affaire à un juge de la Cour du Banc de la Reine pour la tenue d'un procès sur la preuve.

Origine :	Saskatchewan
N° du greffe :	34397
Arrêt de la Cour d'appel :	le 25 mai 2011
Avocats :	Barry P. Nychuk pour l'appelant Douglas G. Curliss, c.r. pour l'intimée

**34662 *Yannick Payette and Mammoet Canada Eastern Ltd., successor to Mammoet Crane Inc. v. Guay inc.***

Sale - Sale of businesses and accessory contract of employment - Non-competition and non-solicitation clause - Sale of assets of crane rental companies coupled with contract of employment - Clauses in restraint of trade given in consideration of sale - Accessory employment extended and employee later dismissed - Whether Court of Appeal erred in denying appellant Payette protection conferred by art. 2095 of *Civil Code of Québec* - In alternative, whether Court of Appeal erred in finding stipulations of non-competition and non-solicitation in clauses 10.1 and 10.2 of contract reasonable.

The assets of companies controlled by the appellant Mr. Payette were purchased by the respondent Guay inc. in October 2004. All of those companies worked in the same field, namely crane rental. The contract of sale provided that Mr. Payette would remain employed by Guay and be bound by a non-competition clause and companion non-solicitation clause for a period of five years after the termination of the employment relationship. The company dismissed Mr. Payette in August 2009; in March 2010, he began working for the appellant Mammoet, a competitor. Guay applied for an injunction; pending the trial, Guay was granted a provisional injunction and a safeguard order. The Superior Court found that the dismissal was wrongful and refused to apply the non-competition clause, which it also found too broad to be valid. That decision was reversed by a majority of the Court of Appeal.

Origin of the case: Quebec

File No.: 34662

Judgment of the Court of Appeal: December 12, 2011

Counsel: Éric Hardy, Pierre Duquette and Vincent Rochette for the appellants  
Gilles Rancourt, Mario Welsh and Jean-François Bienjonetti for the respondent

**34662 Yannick Payette et Mammoet Canada de l'Est Ltée maintenant aux droits de Mammoet Crane inc. c. Guay inc.**

Vente - Vente d'entreprises et contrat de travail accessoire - Clause de non-concurrence et de non-sollicitation - Vente d'actifs de compagnies de location de grues doublée d'un contrat d'emploi - Clauses restrictives du commerce consenties en contrepartie de la vente - Emploi accessoire prolongé suivi de congédiement - La Cour d'appel a-t-elle fait erreur en privant l'appelant Payette de la protection conférée par l'art. 2095 du *Code civil du Québec*? - À titre subsidiaire, la Cour d'appel a-t-elle fait erreur en concluant au caractère raisonnable des stipulations de non-concurrence et de non-sollicitation contenues aux clauses 10.1 et 10.2 du contrat ?

Les actifs de compagnies contrôlées par l'appelant Payette ont été achetés par l'intimée Guay inc. en octobre 2004, toutes ces entreprises œuvrant dans le même domaine, la location de grues. Le contrat de vente prévoit que Payette reste à l'emploi de Guay et qu'il est lié par une clause de non-concurrence et son complément, la non-sollicitation, pour une période de cinq ans après la fin du lien d'emploi. L'entreprise congédie Payette en août 2009; en mars 2010, ce dernier commence un emploi chez l'appelante Mammoet, une concurrente. Guay demande une injonction; dans l'attente du procès, elle bénéficie d'une injonction provisoire et d'une ordonnance de sauvegarde. La Cour supérieure estime que le congédiement était abusif et refuse d'appliquer la clause de non-concurrence, qu'elle juge par ailleurs trop large pour être valide. La Cour d'appel, à la majorité, renverse cette décision.

Origine : Québec

N° du greffe : 34662

Arrêt de la Cour d'appel : Le 12 décembre 2011

Avocats : Éric Hardy, Pierre Duquette et Vincent Rochette pour les appelants  
Gilles Rancourt, Mario Welsh et Jean-François Bienjonetti pour l'intimée



**34545 *Canadian National Railway v. McKercher LLP and Gordon Wallace***

Fiduciary Duty - Attorneys - Conflict of Interest - What was the scope of McKercher's duty to CN to avoid conflicts of interest? - Whether McKercher was in a conflict of interest by suing its current client - Whether McKercher breached the remaining elements of the duty of loyalty - Whether disqualification of McKercher is the appropriate remedy.

In 2008, the law firm McKercher LLP began representing Gordon Wallace as the representative plaintiff in a class action law suit against Canadian National Railway, Canadian Pacific Railway and others, in which prairie farmers allege that the railways overcharged western farmers for grain transportation over a 25 year period. When the claim was launched, McKercher LLP also was acting for Canadian National Railway on a number of other matters. Canadian National Railway applied to disqualify McKercher LLP from acting on the class action law suit.

Origin of the case: Saskatchewan

File No.: 34545

Judgment of the Court of Appeal: September 28, 2011

Counsel: Douglas C. Hodson, Q.C., Vanessa Monar Enweani and C. Ryan Lepage for the appellant  
Gavin MacKenzie for the respondents

---

**34545 *Compagnie des chemins de fer nationaux du Canada c. McKercher LLP and Gordon Wallace***

Obligation fiduciaire - Procureurs - Conflits d'intérêts - Quelle était la portée de l'obligation de McKercher envers le CN pour éviter des conflits d'intérêts? - McKercher était-il en conflit d'intérêts en poursuivant sa cliente actuelle? - McKercher a-t-il violé les autres éléments de l'obligation de loyauté? - La déclaration d'incapacité à occuper de McKercher est-elle la réparation appropriée?

En 2008, le cabinet d'avocats McKercher LLP a commencé à représenter Gordon Wallace comme représentant des demandeurs dans un recours collectif contre la Compagnie des chemins de fer nationaux du Canada, le Chemin de fer Canadien Pacifique Limitée et d'autres, dans lequel des agriculteurs des Prairies allèguent que les chemins de fer ont surfacturé les agriculteurs de l'Ouest sur une période de 25 ans. Lorsque le recours a été intenté, McKercher LLP agissait également pour la Compagnie des chemins de fers nationaux du Canada dans plusieurs autres dossiers. La Compagnie des chemins de fers nationaux du Canada a présenté une demande pour faire déclarer McKercher LLP inhabile à occuper dans le recours collectif.

Origine : Saskatchewan

N° du greffe : 34545

Arrêt de la Cour d'appel : le 28 septembre 2011

Avocats : Douglas C. Hodson, c.r., Vanessa Monar Enweani et C. Ryan Lepage pour l'appelante  
Gavin MacKenzie pour les intimés

**SUPREME COURT OF CANADA SCHEDULE / CALENDRIER DE LA COUR SUPREME**

**- 2012 -**

OCTOBER - OCTOBRE						
S D	M L	T M	W M	T J	F V	S S
	1	2	3	4	5	6
7	H 8	M 9		11	12	13
14	15	16	17	18	19	20
21	22	23	24	25	26	27
28	29	30	31			

NOVEMBER - NOVEMBRE						
S D	M L	T M	W M	T J	F V	S S
				1	2	3
4	M 5	6	7	8	9	10
11	H 12	13	14	15	16	17
18	19	20	21	22	23	24
25	26	27	28	29	30	

DECEMBER - DÉCEMBRE						
S D	M L	T M	W M	T J	F V	S S
						1
2	M 3	4	5	6	7	8
9	10	11	12	13	14	15
16	17	18	19	20	21	22
23 30	24 31	H 25	26	27	28	29

**- 2013 -**

JANUARY - JANVIER						
S D	M L	T M	W M	T J	F V	S S
		H 1	2	3	4	5
6	7	8	9	10	11	12
13	M 14	15	16	17	18	19
20	21	22	23	24	25	26
27	28	29	30	31		

FEBRUARY - FÉVRIER						
S D	M L	T M	W M	T J	F V	S S
					1	2
3	4	5	6	7	8	9
10	M 11	12	13	14	15	16
17	18	19	20	21	22	23
24	25	26	27	28		

MARCH - MARS						
S D	M L	T M	W M	T J	F V	S S
					1	2
3	4	5	6	7	8	9
10	11	12	13	14	15	16
17	M 18	19	20	21	22	23
24 31	25	26	27	28	H 29	30

APRIL - AVRIL						
S D	M L	T M	W M	T J	F V	S S
	H 1	2	3	4	5	6
7	8	9	10	11	12	13
14	M 15	16	17	18	19	20
21	22	23	24	25	26	27
28	29	30				

MAY - MAI						
S D	M L	T M	W M	T J	F V	S S
			1	2	3	4
5	6	7	8	9	10	11
12	M 13	14	15	16	17	18
19	H 20	21	22	23	24	25
26	27	28	29	30	31	

JUNE - JUIN						
S D	M L	T M	W M	T J	F v	s s
						1
2	3	4	5	6	7	8
9	M 10	11	12	13	14	15
16	17	18	19	20	21	22
23 30	24	25	26	27	28	29

Sittings of the court:  
Séances de la cour :

Motions:  
Requêtes :

Holidays:  
Jours fériés :

<b>M</b>
<b>H</b>

**18 sitting weeks/semaines séances de la cour**

**87 sitting days/journées séances de la cour**

**9 motion and conference days/ journées des requêtes et des conférences**

**3 holidays during sitting days/jours fériés durant les sessions**